

DIOCESE DE PARIS
PAROISSE
SAINT-EUGENE - SAINTE-CECILE
4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS
01 48 24 70 25
secretariat@saint-eugene.net



DIMANCHE 22 MARS 2026
MESSE DE 11H

CELEBREE SELON LE MISSEL DE
SAINT JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

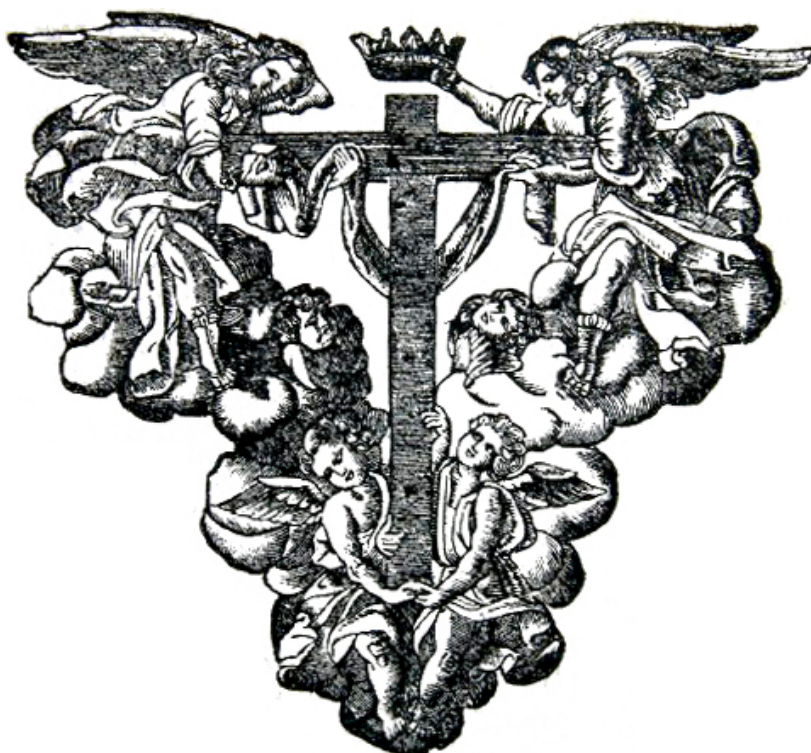
DIMANCHE DE LA PASSION

STATION A SAINT-PIERRE

PROCESSION D'ENTREE

Les étendards du roi s'avancent, traduction versifiée du Vexilla Regis prodeunt – harmonisation du plain-chant traditionnel par Maxime Kovalevsky (1903 † 1988), maître de chapelle à Paris

- | | |
|---|---|
| 1. Les étendards du Roi s'avancent,
La Croix dans son mystère brille,
La Vie y meurt dans les souffrances
Et par sa mort produit la vie. | 2. Le fer d'une lance cruelle
Le perce & voilà qu'à longs traits
L'eau, le sang en source nouvelle
Jaillit pour laver nos péchés. |
| 3. O CROIX, SALUT, SEULE ESPERANCE,
En ce temps de la Passion,
Donne aux bons grâce en abondance,
Donne aux mauvais rémission. | 4. Trinité source de bonheur,
Que l'univers te glorifie ;
A nous que la Croix rend vainqueurs.
Accorde en plus le prix de vie. Amen. |



DEUXIEME QUETE : POUR LES BESOINS MATERIELS
ET L'APOSTOLAT DE LA PAROISSE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.
Cette messe est diffusée en direct sur YouTube : *Ite missa est*
<https://www.youtube.com/c/Saint-eugeneNet>

N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

INTROÏT

IV^{EME} TON - PSAUME XLII, 1-3

JVDICA ME, * Deus, et discérne causam meam de gente non sancta : ab hómine iníquo et dolóso éripe me : quia tu es Deus meus, et fortitúdo mea. – Ps. Emítte lucem tuam, et veritátem tuam : * ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

Juge-moi, Dieu, et sépare ma cause de celle d'une nation impie ; de l'homme inique et trompeur délivre-moi, car tu es mon Dieu et ma force. – Ps. Envoie ta lumière et ta vérité ; qu'elles me mènent et me conduisent vers ta sainte montagne et vers ton tabernacle.

KYRIE XVII (KYRIE SALVE)

(X) XV-XVII. s.

Seigneur, aie pitié. *Christ, aie pitié.*

I.  Y-ri- e * e- lé- i-son. *iiij.* Chrí- ste e- lé- i-son. *iiij.* Ký-ri- e e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e *

Seigneur, aie pitié.

**** e- lé- i-son.

COLLECTE

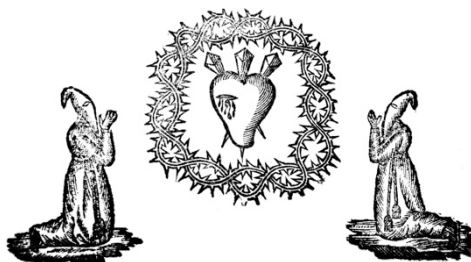
℣. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spíritu tuo

Orémus. – QUÆSVMVS, omnipotens Deus, famíliam tuam propítius respice :ut, te largiénte, regátur in corpore ; et, te servánte, custodiátur in mente. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Nous te le demandons, Dieu tout-puissant, regarde avec bienveillance ta famille ; que, par tes largesses, elle soit assistée matériellement et, en te servant, elle soit gardée spirituellement. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

℞. Amen.



Fratres : Christus assístens Pontifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufáctum, id est, non hujus creatiónis : neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introívit semel in Sancta, æténa redemptióne invénta.

Si enim sanguis hircórum et taurórum, et cinis vítulæ aspérsus, inquinátos sanctíficat ad emundatióem carnis : quanto magis sanguis Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntiam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti ?

Et ideo novi Testaménti mediátor est : ut, morte intercedénte, in redemptióem eárum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri Testaménto, repromissióem accípiant, qui vocáti sunt æténnæ hereditátis, in Christo Jesu, Dómino nostro.

Frères, quand le Christ est venu comme grand prêtre des biens à venir, c'est par une tente plus grande et plus parfaite, une tente qui n'est pas l'œuvre des hommes, - c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création, - et ce n'est point par le sang des boucs et des taureaux, mais par son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, ayant acquis une rédemption éternelle. En effet, si le sang des boucs et des taureaux, si la cendre de génisses, dont on asperge ceux qui sont souillés, les sanctifient en purifiant la chair, combien plus le sang du Christ qui, par l'Esprit éternel, s'est offert sans tache à Dieu, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes afin que nous servions le Dieu vivant ! Voilà pourquoi il est le médiateur d'une alliance nouvelle, afin que, sa mort étant intervenue pour racheter les fautes commises sous la première alliance, ceux qui sont appelés reçoivent l'héritage éternel, objet de la promesse, dans le Christ Jésus notre Seigneur.

GRADUEL

Eripe me, * Dómine, de inimícis meis : doce me fácere voluntátem tuam. –
 V. Liberátor meus, Dómine, de géntibus iracúndis : ab insurgéntibus in me exaltábis me : a viro iníquo erípies me.

III^{EME} TON - PSAUME CXLII, 9-10 & PSAUME XVII, 48-49

Arrache-moi, Seigneur, à mes ennemis ; enseigne-moi à faire ta volonté. – V. Mon libérateur, Seigneur, d'un peuple en fureur ! tu m'élèveras au-dessus de ceux qui se dressent contre moi ; de l'homme inique tu m'arracheras.

TRAIT

VIII^{EME} TON - PSAUME CXXIV, 1-2

Sæpe expugnáverunt me a juventúte mea.
 V. Dicat nunc Israel : sæpe expugnáverunt me a juventúte mea. V. Etenim non potué-runt mihi : supra dorsum meum fabrica-vérunt peccatóres. V. Prolongavérunt ini-quitates suas : Dóminus justus concídit cer-vices peccatórum.

Ils m'ont souvent fait la guerre depuis ma jeunesse. Que le dise maintenant Israël : Ils m'ont souvent fait la guerre depuis ma jeunesse. V. Cependant ils n'ont pas triomphé de moi ; les pécheurs m'ont martelé le dos. V. Ils ont prolongé leurs iniquités ; le Seigneur est juste & fait tomber la tête des pécheurs.



In illo tēpore : Dicēbat Jesus turbis Judæorum : Quis ex vobis arguet me de peccāto ? Si veritatem dico vobis, quare non creditis mihi ? Qui ex Deo est, verba Dei audit. Propterea vos non auditis, quia ex Deo non estis. Respondērunt ergo Judæi et dixerunt ei : Nonne bene dicimus nos, quia Samaritanus es tu, et dæmōnium habes ? Respōdit Jesus : Ego dæmōnium non habeo, sed honorifico Patrem meum, et vos inhonorastis me. Ego autem non quæro glóriam meam : est, qui quærat et iudicet. Amen, amen, dico vobis : si quis sermōnem meum servāverit, mortem non vidēbit in ætēnum.

Dixerunt ergo Judæi : Nunc cognōvimus, quia dæmōnium habes. Abraham mōrtuus est et Prophētæ ; et tu dicis : Si quis sermōnem meum servāverit, non gustābit mortem in ætēnum. Numquid tu major es patre nostro Abraham, qui mōrtuus est ? et Prophētæ mōrtui sunt. Quem teipsum facis ?

Respōdit Jesus : Si ergo glorifico meipsum, glória mea nihil est : est Pater meus, qui glorificat me, quem vos dicitis, quia Deus vester est, et non cognovistis eum : ego autem novi eum : et si dixerō, quia non scio eum, ero similis vobis, mendax. Sed scio eum et sermōnem ejus servo. Abraham pater vester exultāvit, ut vidēret diem meum : vidit, et gāvisus est.

Dixerunt ergo Judæi ad eum : Quinquaginta annos nondum habes, et Abraham vidisti ? Dixit eis Jesus : Amen, amen, dico vobis, antequam Abraham fieret, ego sum. Tulerunt ergo lapides, ut jacerent in eum : Jesus autem abscondit se, et exivit de templo.

En ce temps-là, Jésus dit à la foule des Juifs : « Qui de vous me convaincra de péché ? Si je dis la vérité, pourquoi ne me croyez-vous pas ? Celui qui est de Dieu entend les paroles de Dieu. Voici pourquoi vous n'entendez pas : c'est que vous n'êtes pas de Dieu. » Les Juifs lui répondirent : « N'avons-nous pas raison de dire que tu es un Samaritain et que tu as en toi un démon ? » Jésus répondit : « Je n'ai pas de démon en moi, mais j'honore mon Père, et vous, vous me déshonorez. Ce n'est pas moi qui cherche ma gloire : il en est un qui la cherche et qui juge. En vérité, en vérité, je vous le dis, si quelqu'un garde ma parole, il ne verra jamais la mort. » Les Juifs lui dirent : « Maintenant nous savons que tu as en toi un démon. Abraham est mort, les prophètes aussi, et toi tu dis : Si quelqu'un garde ma parole, il ne goûtera jamais la mort. Es-tu donc plus grand que notre père Abraham, qui est mort ? Et les prophètes aussi sont morts. Qui prétends-tu être ? » Jésus répondit : « Si je me glorifie moi-même, ma gloire n'est rien ; mon Père est là, qui me glorifie, lui dont vous dites qu'il est votre Dieu. Et vous ne le connaissez pas ; mais moi je le connais ; et si je dis que je ne le connais pas, je serai pareil à vous, un menteur. Mais je le connais, et je garde sa parole. Abraham, votre père, exulta à la pensée de voir mon jour ; et il l'a vu, et il s'est réjoui. » Les Juifs lui dirent alors : « Tu n'as pas encore cinquante ans, et tu as vu Abraham ! » Jésus leur répondit : « En vérité, en vérité, je vous le dis, avant qu'Abraham fût, je suis. » Ils prirent alors des pierres pour les jeter sur lui ; mais Jésus se cacha, et il sortit du Temple.

APRES L'EVANGILE

Dicebat Jesus turbis Judæorum – motet sur le texte de l'évangile du jour (Jean VIII, 5) – Diego de Las Muelas (1698 † 1743), maître de chapelle de la cathédrale d'Astorga, puis de celle de saint Jacques de Compostelle puis du Monastère royal de l'Incarnation de Madrid

Dicēbat Jesus turbis Judæorum et principibus sacerdotum : Quis ex vobis arguet me de peccāto ?

Jésus dit à la foule des Juifs & aux princes des prêtres : « Qui de vous me convaincra de péché ? »



CREDO III

Je crois en un seul Dieu.

Le Père tout-puissant,

XVII. s.

v.



Redo in unum De-um, Patrem omni-po-téntem, factó-rem

créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles.

cœ-li et terræ, vi-si-bí-li-um óm-ni-um, et invi-si-bí-li-um.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu.

Et in unum Dómi-num Je-sum Christum, Fí-li-um De-i

Né du Père avant tous les siècles.

un-i-gé-ni-tum. Et ex Patre na-tum ante ómni-a sæ-cu-la.

Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu.

De-um de De-o, lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o

Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

ve-ro. Gé-ni-tum, non fac-tum, consubstanti-á-lem Patri :

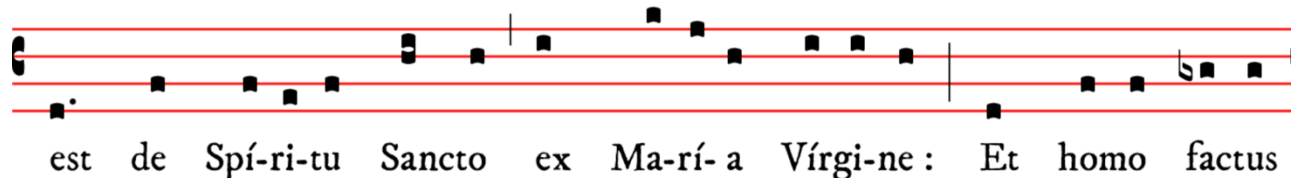
Qui pour nous, hommes,

per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómi-nes,

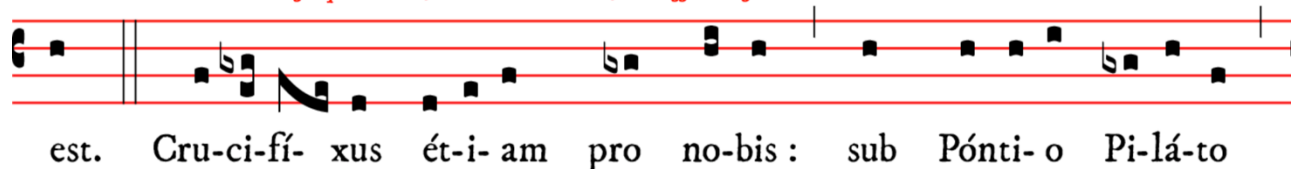
et pour notre salut, est descendu des cieux.

et propter nostram sa-lú-tem descendit de cæ-lis. Et incarná-tus

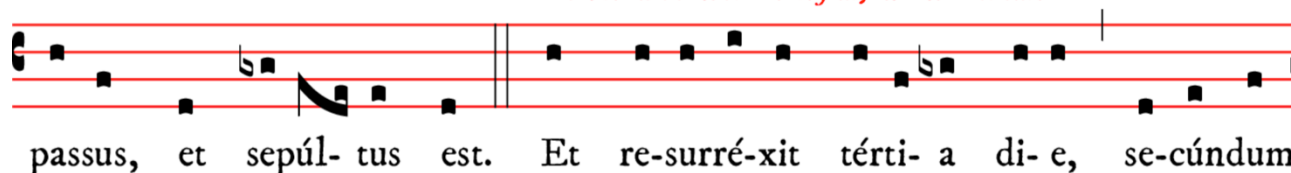
Et s'est incarné par l'Esprit-Saint de la Vierge Marie, et s'est fait homme.



Puis crucifié pour nous, sous Ponce Pilate, il souffrit et fut enseveli.



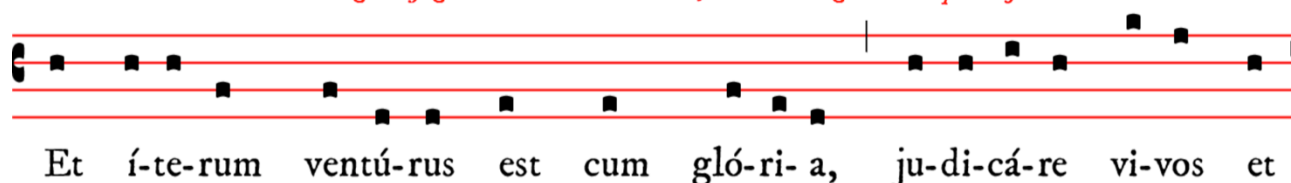
Et il ressuscita le troisième jour, selon les Ecritures.



Et il monta au ciel, il siège à la dextre du Père.



Et il viendra de nouveau avec gloire juger les vivants et les morts; lui dont le règne n'aura pas de fin.



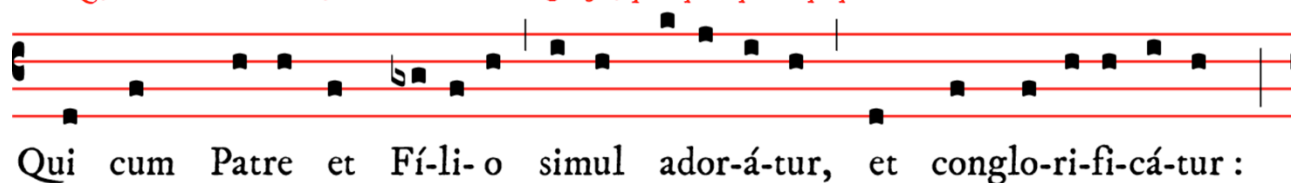
Et en l'Esprit-Saint,



Seigneur, et donnant la vie, qui procède du Père et du Fils.



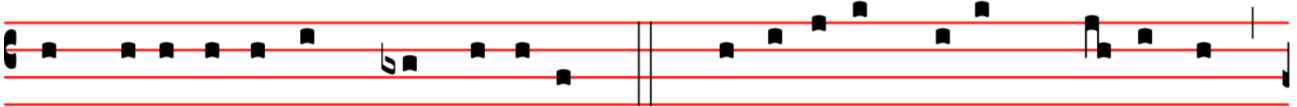
Qui, avec le Père et le Fils, est de même adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes.



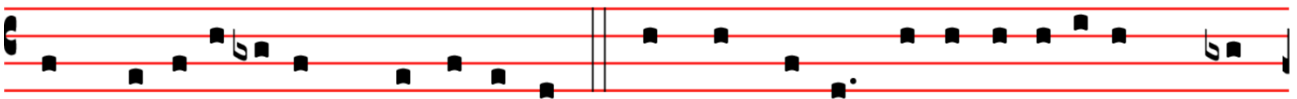
Et à l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique.



Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.



Et j'attends la résurrection des morts.



Et la vie du siècle à venir.



men.



OFFERTOIRE

℣. Dóminus vóbiscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

℣. Orémus.

Répons du Propre

IIND TON - PSAUME CXXXIV, 3 & 6

Confitébor * tibi, Dómine, in toto corde meo : retribue servo tuo : vivam, et custódiam sermónes tuos : vivífica me secúndum verbum tuum, Dómine.

Je te louerai, Seigneur, de tout mon cœur, accorde à ton serviteur de vivre, et je garderai tes paroles ; vivifie-moi selon ta parole, Seigneur.

Pendant les encensements de l'offertoire : Vexilla Regis prodeunt – hymne du temps de la Passion, composée par saint Venance Fortunat lors de la susception à Poitiers des reliques de la vraie Croix par la reine de France Sainte Radegonde, le 19 novembre 569 – cette hymne est celle de l'office des vêpres pendant le temps de la Passion - mise en polyphonie d'Anthoine de Bertrand (1530 † 1581)

Vexílla Regis pródeunt,
Fulget Crucis mystérium :
Quo carne carnis cónditor,
Suspénsus est patíbulo.

*Aujourd'hui du grand Roi l'étendard va marchant,
Où l'Auteur de la chair vient sa chair attachant.
Aujourd'hui de la Croix resplendit le mystère,
Où Dieu souffre la mort aux mortels salutaire.*

Quo vulnerátus insuper
Mucróné diro lanceæ,
Ut nos laváret crimine,
Manávit und(a) et ságuine.

*Voilà, du flanc du Christ, étant du fer atteint,
Sors le ruisseau vermeil, qui les crimes éteint :
Céleste lavement des âmes converties,
Mêlant de sang et d'eau ses ondes my-parties.*

Impléta sunt quæ cóncinit
David fidéli cármine,
Dicens: In natió nibus
Regnávit a ligno Deus.

*Maintenant s'accomplit aux yeux de l'Univers
L'oracle que David inspira dans ses vers,
Chantant ces mots sacrés sur les tons de sa lyre :
L'Eternel par le bois a planté son Empire.*

Arbor decór(a), & fúlgida,
Ornáta Regis púrpura,
Elécta digno stípíte,
Tam sancta membra tángere.

*Arbre noble & trophée illustre et glorieux,
Orné du vêtement du Roi victorieux :
Plante du Ciel chérie, & des anges chantée,
Pour toucher de sa chair la dépouille sacrée.*

Beáta, cujus bráchiis
Sæcli pepéndit prétium,
Statéra facta córporis,
Prædámque tulit tártari.

*Tige trois fois heureuse dont le chef exalté,
Soutient le juste prix du monde racheté,
Et balance le corps qui mort, ses bras déploie
Pour ravir aux enfers leur rapine et leur proie.*

O CRVX AVE, SPES UNICA,
Hoc Passiόνis témpore,
Auge piis justítiam,
Reísque dona véniam.

*JE TE SALUE, O CROIX, SEUL ESPOIR DES VIVANTS !
En ces jours douloureux de larmes s'abreuvant,
Augmente aux cœurs des bons l'immortelle justice,
Et pardonne aux pécheurs leur mortelle malice.*

Te summa Deus Trínitas,
Colláudet omnis spíritus:
Quos per Crucis mystérium
Salvas, rege per sæcula. Amen.

*Ainsi puisse ton nom en mérite infini,
Suprême Trinité ! sans fin être béni,
Et ceux que, par la Croix tu délivres de crainte,
Triompher à jamais sous ta bannière sainte.
Ainsi soit-il.*



SECRETE

Hæc múnera, quæsumus, Dómine, et víncula nostræ pravitatís absólvant, et tuæ nobis misericórdiæ dona concílient. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, ...

Que ces dons, Seigneur, rompent autant la chaîne de nos égarements qu'ils nous attirent les bienfaits de ta miséricorde. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE LA PASSION & DE LA CROIX

℣. PER ómnia sæcula sæculórum.

℟. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum Spíritu tuo.

℣. Sursum corda.

℟. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

℟. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubíque grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus :

Qui salútem húmáni géneris in ligno Crucis constituísti : ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret : et qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur : per Christum Dóminum nostrum.

Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominationés, tremunt Potestátés. Cæli, cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatíone concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítteri júbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicéntes :

℣. ... pour tous les siècles des siècles.

℟. Amen.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec ton esprit.

℣. Elevons nos cœurs.

℟. Nous les avons vers le Seigneur.

℣. Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est digne et juste.

Vraiment il est digne et juste, c'est notre devoir et c'est notre salut, de te rendre grâces, toujours et en tout lieu, à toi, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel,

Qui a placé le salut du genre humain sur le bois de la Croix, afin que la vie nous fût rendue par là même d'où nous était venue la mort, et que celui qui avait vaincu sur le bois, fût, sur le bois, vaincu à son tour, par le Christ notre Seigneur.

C'est par lui que les Anges louent ta majesté, les dominations t'adorent, les Puissances te révèrent en tremblant. Les Cieux & les Puissances des Cieux, avec les bienheureux Séraphins, te célèbrent dans une commune jubilation. Daigne permettre que, dans une profonde louange, nous unissions nos voix aux leurs pour chanter :



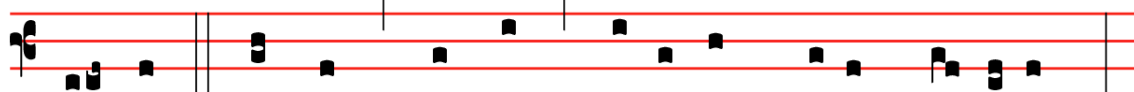
SANCTVS XV

X. s.

II.



Saint, Saint, Saint, le Seigneur, Dieu des Armées.



Anctus, Sánc-tus, Sánc-tus Dó-mi-nus Dé-us Sá-ba-oth.

Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.

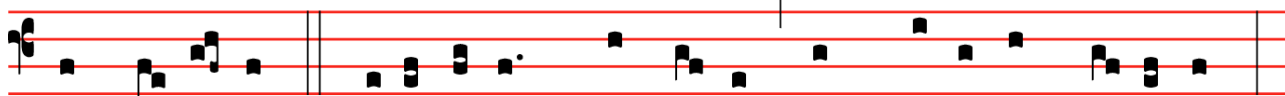
Hosanna



Plé-ni sunt cœ-li et tér-ra gló-ri-a tú-a. Ho-sán-na

au plus haut des cieux.

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.



in excél-sis. Bene-díctus qui vé-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni.

Hosanna au plus haut des cieux.



Ho-sán-na in excél-sis.



APRES LA CONSECRATION

O salutaris sur le ton de Vexilla Regis prodeunt, d'après Antoine de Bertrand

O Salutaris Hóstia,
Quæ cœli pandis óstium :
Bella premunt hostília ;
Da robur, fer auxílium.

O vere digna Hostia,
Spes única fidélium :
In te confidit Fráncia ;
Da pacem, serva lílium.

Uni trinóque Dómino
Sit sempitérna glória :
Qui vitam sine término
Nobis donet in pátria. Amen.

Ô victime salutaire,
Qui nous ouvre la porte du ciel,
L'ennemi nous livre combat,
Donne-nous puissance, force et secours.

Ô vraiment digne Hostie
Unique espoir des fidèles,
En toi se confie la France,
Donne-lui la paix, conserve le lys.

Au Seigneur un et trine
Soit la gloire sempiternelle ;
Qu'il nous donne dans la patrie
La vie qui n'a pas de terme. Amen.

AGNVS DEI XV

(XII) XIV. s.

I. *Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.*



-gnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di : mi-se-ré-re

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : aie pitié de nous.

nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tól- lis peccá-ta mún-di : mi-se-ré-

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés du monde : donne-nous la paix.

re nó- bis. Agnus Dé- i, * qui tóllis peccá-ta mún-di :

dóna nó-bis pá- cem.

PREPARATION A LA COMMUNION

Confíteor Deo omnipoténti,
beátæ Mariæ semper Vírgini,
beáto Michaéli Archángelo,
beáto Ioánni Baptístæ,
sanctis Apóstolis Petro et Páulo,
ómnibus Sanctis, et tibi pater :
quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, et
ópere :
mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Ideo precor beátam Mariám semper Vir-
ginem,
beátum Michaélem Archángelum,
beátum Ioánnem Baptístam,
sanctos Apóstolos Petrum et Páulum,
omnes Sanctos, et te, pater,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et
dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad
vitam æternam.

Rx. Amen.

*Je confesse à Dieu tout-puissant,
à la bienheureuse Marie toujours vierge,
au bienheureux Michel Archange,
au bienheureux Jean-Baptiste,
aux saints Apôtres Pierre et Paul,
à tous les saints et à vous mon père,
que j'ai beaucoup péché, par pensées, par
paroles et par actions.*

*C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute.*

*C'est pourquoi je supplie la bienheureuse
Marie toujours vierge,
le bienheureux Michel Archange,
le bienheureux Jean-Baptiste,
les saints Apôtres Pierre et Paul,
tous les saints et vous mon père,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant vous fasse miséri-
corde, qu'il vous pardonne vos péchés et
vous conduise à la vie éternelle.*

Indulgéntiam, absolutiónem, et remis-
sionem peccatórum vestrórum, tríbuat vobis
omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata
mundi.

**R. Dómine, non sum dignus ut intres
sub tectum meum, sed tantum dic
verbo & sanábitur ánima mea. (ter)**

*Que le Seigneur tout-puissant et miséricor-
dieux vous accorde le pardon, l'absolution et
la rémission de vos péchés.*

*Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui ôte
les péchés du monde.*

**R. Seigneur, je ne suis pas digne que tu
entres sous mon toit, mais dis seulement
une parole & mon âme sera guérie.**

COMMUNION

Stabat Mater pour des religieuses (H. 15) de Marc-Antoine Charpentier (1643 † 1704), maître de
la Sainte Chapelle – complainte de la Très Sainte Vierge au pied de la Croix du Sauveur – texte
de Jacques de Todi († 1306)

Stabat Mater dolorósa
Juxta crucem lacrimósa
Dum pendébat Fílius.

Cujus ánimam geméntem
Contristátam et doléntem
Pertransívít gládius.

O quam tristis et afflícta,
Fuit illa benedícta
Mater Unigéniti.

Quæ mœrébat et dolébat
Et tremébat dum vidébat
Nati pœnas inclýti.

Quis est homo qui non fleret,
Matrem Christi si vidéret
In tanto supplicio ?

Quis posset non contristári,
Piam Matrem contemplári
Doléntem cum Fílio ?

Pro peccátis suæ gentis,
Vidit Jesum in torméntis,
Et flagéllis súbditum.

Vidit suum dulcem Natum
Moriéndo desolátum
Dum emísit spíritum.

Eia, Mater, fons amóris,
Me sentíre vim dolóris,
Fac ut tecum lúgeam.

Fac ut árdeat cor meum
In amándo Christum Deum
Ut sibi compláceam.

*Debout la Mère douloureuse
Près de la Croix était en larmes
Devant son Fils suspendu.*

*Dans son âme qui gémissait,
Toute brisée, endolorie,
Le glaive était enfoncé.*

*Qu'elle était triste et affligée,
La Mère entre toutes bénie,
La Mère du Fils unique !*

*Qu'elle avait mal, qu'elle souffrait,
Qu'elle tremblait en contemplant
Son divin Fils tourmenté.*

*Quel est celui qui sans pleurer
Pourrait voir la Mère du Christ
Dans un supplice pareil ?*

*Qui pourrait sans souffrir comme elle
Contempler la Mère du Christ
Douloureuse avec son Fils ?*

*Pour les péchés de tout son peuple
Elle le vit dans ses tourments,
Subissant les coups de fouet.*

*Elle vit son enfant très cher
Mourir dans la désolation
Alors qu'il rendait l'esprit.*

*Daigne, ô Mère, source d'amour,
Me faire éprouver tes souffrances
Pour que je pleure avec toi.*

*Fais qu'en mon cœur brûle un grand feu
Pour mieux aimer le Christ mon Dieu
Et que je puisse lui plaire.*

Sancta Mater, istud agas
Crucifixi fige plagas
Cordi meo válide.

Tui Nati vulneráti,
Tam dignáti pro me pati,
Pœnas mecum dívide.

Fac, me tecum, pie flere,
Crucifixo condolère,
Donec ego víxero.

Juxta crucem tecum stare
Et me tibi sociáre,
In planctu desídero.

Virgo virgínium præclára,
Mihi jam non sis amára,
Fac me tecum plángere.

Fac ut portem Christi mortem,
Passiónis fac consórtem,
Et plagas recólere.

Fac me plagis vulnerári
Cruce hac inebriári,
Ob amórem Fílii.

Inflammátus et accénsus ;
Per te, Virgo, sim defénsus,
In die judícii.

Fac me cruce custodíri,
Morte Christi præmuníri,
Confóveri grátia.

Quando corpus moriétur
Fac ut ánimæ donétur
Paradísi glória. Amen.

*O Sainte Mère, daigne donc
Graver les plaies du Crucifié
Profondément dans mon cœur.*

*Ton enfant n'était que blessures,
Lui qui daigna souffrir pour moi ;
Donne-moi part à ses peines.*

*Qu'en bon fils je pleure avec toi,
Qu'avec le Christ en croix je souffre,
Chacun des jours de ma vie.*

*Etre avec toi près de la Croix
Et ne faire qu'un avec toi,
C'est le vœu de ma douleur.*

*Vierge bénie entre les vierges,
Pour moi ne sois pas trop sévère
Fais que je souffre avec toi.*

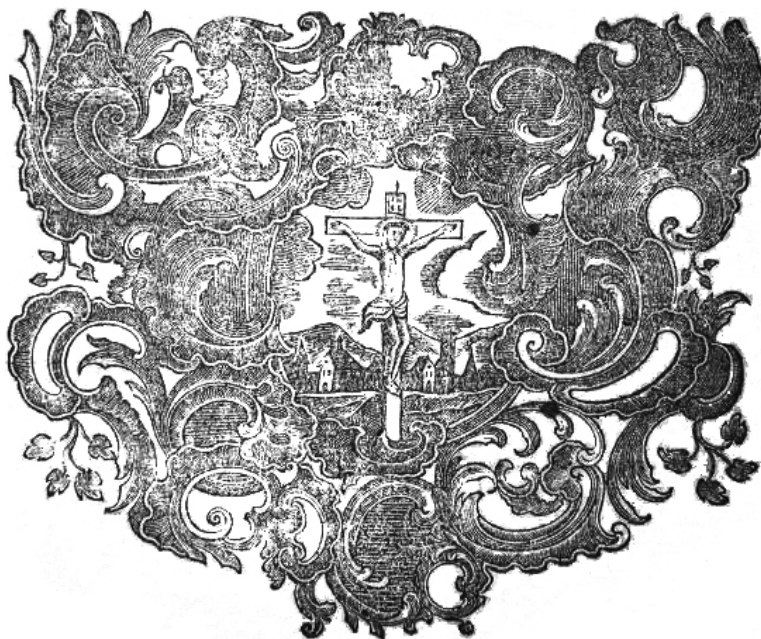
*Que je porte la mort du Christ,
Qu'à sa Passion je sois uni,
Que je médite ses plaies.*

*Que de ses plaies je sois blessé,
Que je m'enivre de la Croix
Pour l'amour de ton Enfant.*

*Pour ne pas brûler dans les flammes,
Assiste-moi, Vierge Marie,
Au grand jour du jugement.*

*Christ, quand je partirai d'ici,
Fais que j'obtienne par ta Croix
La palme de la victoire.*

*Au moment où mon corps mourra
Fais qu'à mon âme soit donnée
La gloire du Paradis. Ainsi soit-il.*



Antienne du Propre

VIII^{EME} TON - I CORINTHIENS XI, 24-25

Hoc corpus, * quod pro vobis tradétur : hic calix novi testaménti est in meo sánguine, dicit Dóminus : hoc fácite, quotiescúmque súmitis, in meam commemoratiónem.

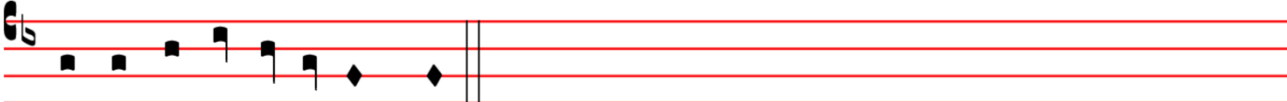
Ceci est mon corps, qui sera livré pour vous ; ce calice est la nouvelle alliance en mon sang, dit le Seigneur : faites ceci, toutes les fois que vous le recevrez, en mémoire de moi.

Prière pour la France, sur le ton royal – harmonisation traditionnelle de Notre-Dame de Paris

VI. ROY.



ómi-ne salvam fac Gállí-am : * et exáudi nos in di-e,



qua invo-ca-vé-rimus te.

*Seigneur, sauve la France, * et exauce-nous au jour où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Orémus. – Adéstó nobis, Dómine Deus noster : et quos tuis mystériis recreásti, perpétuis defénde subsidiis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Sois avec nous, Seigneur notre Dieu, et ceux que tu as recréé par tes mystères, défends-les inlassablement. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.

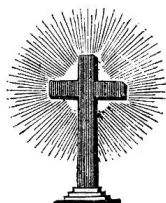
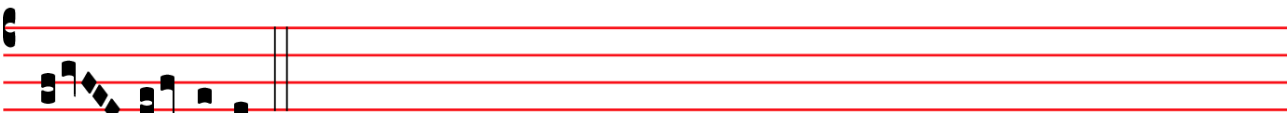
℟. Amen

BENEDICAMVS DOMINO XVII

i. Bénissons le Seigneur. Rendons grâces à Dieu.



ene-di-cá-mus Dó-mi-no. ℣. Dé-o grá-ti-as.



VI.



Salut ! Reine des cieux !

Salut ! Souveraine des Anges !

-ve Re-gí-na cœ-ló-rum, * Ave Dómi-na Ange-ló-rum :

Salut ! Racine ! Salut ! Porte

Par laquelle la lumière s'est levée sur le monde !

Salve ra-dix, salve porta, Ex qua mundo lux est orta :

Réjouis-toi, Vierge glorieuse,

Belle entre toutes,

Salut !

Gaude Virgo glo-ri-ó-sa, Su-per omnes spe-ci-ó-sa : Va-le, o

ô pleine de beauté,

Et prie le Christ pour nous.

valde de-có-ra, Et pro no-bis Christum exó-ra.



PROCESSION DE SORTIE

Au sang qu'un Dieu va répandre – cantique sur un texte de François de Salignac de La Mothe-Fénelon (1651 † 1715), archevêque de Cambrai, de l'Académie française - mélodie d'Amédée Gastoué



Au sang qu'un Dieu va ré - pan - dre, Ah! mè - lez du
moins vos pleurs, Chré - tiens qui ve - nez en - ten - dre,
Le ré - cit de ses douleurs: Puisque c'est pour vos of - fen - ses
Que ce Dieu souffre au - jourd'hui, A - ni - més par
ses souf - fran - ces, Vi - vez et mou - rez pour lui.

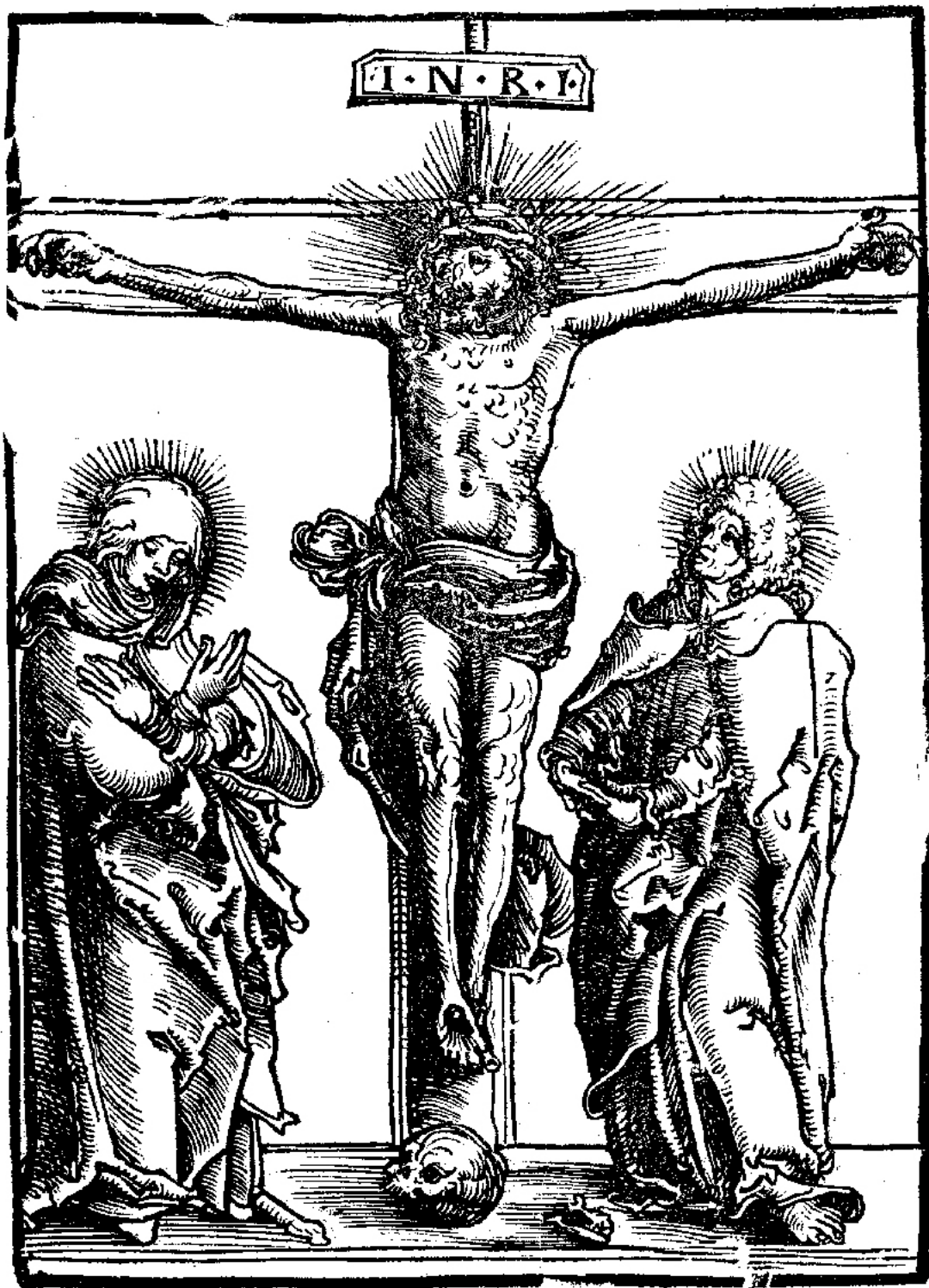
- | | |
|--|--|
| 1. Chez Pilate on le compare
Au dernier des scélérats ;
Qu'entends-je ! ô peuple barbare,
Tes cris sont pour Barabbas !
Quelle indigne préférence !
Le juste est abandonné ;
On condamne l'innocence,
Et le crime est pardonné. | 2. Une troupe mutinée
L'insulte et crie à l'envi :
S'il changeait sa destinée,
Oui, nous croirions tous en lui !
Il peut la changer sans peine
Malgré vos nœuds et vos clous :
Mais le nœud qui seul l'enchaîne,
C'est l'amour qu'il a pour nous. |
| 3. Ah! de ce lit de souffrance,
Seigneur, ne descendez pas:
Suspendez votre puissance,
Restez-y jusqu'au trépas.
Mais tenez votre promesse,
Attirez-nous près de vous ;
Pour prix de votre tendresse,
Pussions-nous y mourir tous ! | 4. Il expire, et la nature
Dans lui pleure son auteur :
Il n'est point de créature
Qui ne marque sa douleur.
Un spectacle si terrible
Ne pourra-t-il me toucher ?
Et serai-je moins sensible
Que n'est le plus dur rocher ? |



Schola Sainte Cécile & Schola Saint Roman le Mélode (élèves de la classe de chant)

Direction : Henri de Villiers & Nicolas Vardon

Les Petits Chantres de Sainte Cécile - direction : Anne-Marie Lutz
à l'orgue, Vincent Rigot



**VEPRES & SALUT DU
TRES-SAINT SACREMENT
A 17H45**

LES SERVICES DE LA PAROISSE

« L'homme est créé pour louer, révéler et servir Dieu »

(Saint Ignace de Loyola)

SERVIR LA SAINTE MESSE & LES VEPRES

Devenez grand clerc de Saint-Eugène

Contact : MM. les Cérémoniaires à la sacristie à la fin de la messe.

COR JUVENIS

GROUPE ETUDIANTS ET JEUNES PROFESSIONNELS

Facebook : Cor Juvenis – corjuvenis@saint-eugene.net

UN JEUDI SUR DEUX : MESSE LUE A 19H - ENSEIGNEMENT ET QUESTIONS A 20H
MOMENT CONVIVIAL DANS UN BISTROT AMI DU QUARTIER

LES PETITS CHANTRES DE SAINTE CECILE

CHŒUR D'ENFANT (8-15 ANS) - REPETITION LE SAMEDI DE 17H15 A 18H15

Votre enfant souhaite chanter ? Contact : Anne-Marie Lutz à la tribune à la fin de la messe.

SCHOLA SAINT ROMAN LE MELODE - CLASSE DE CHANT POUR ADULTES DEBUTANTS -

TECHNIQUE VOCALE, APPRENTISSAGE DU CHANT GREGORIEN

Contact : Henri de Villiers à la tribune à la fin de la messe.

LE SAMEDI DE 16H30 A 17H30

SCHOLA SAINTE CECILE

CHŒUR LITURGIQUE

Contact : Henri de Villiers à la tribune à la fin de la messe.

COURS DE TECHNIQUE VOCALE LE SAMEDI DE 17H30 A 18H

REPETITIONS LE SAMEDI DE 18H A 20H & LE DIMANCHE DE 10H30 A 11H

ENSEMBLE INSTRUMENTAL SAINTE CECILE

CORDES ET VENTS – NIVEAU MINIMUM CYCLE II DE CONSERVATOIRE

Contact : Henri de Villiers à la tribune à la fin de la messe – information@schola-sainte-cecile.com

REGIE I' TE MISSA EST

DIFFUSION EN DIRECT DES MESSES & OFFICES DE SAINT-EUGENE

Capturez l'instant, devenez bénévole vidéaste ! Joignez-vous à nous pour développer cet apostolat digital

Contact : regiesainteugene@gmail.com

EQUIPE D'ACCUEIL DE L'EGLISE

ACCUEIL DES FIDELES ET VISITEURS DE PASSAGES EN JOURNEE ENTRE LES OFFICES

Créneaux de permanence souples selon vos disponibilités- Contact : barbierbernadette@wanadoo.fr



LA SEMAINE SAINTE CHANTEE A SAINT-EUGENE

DIMANCHE DES RAMEAUX - 29 MARS

11h : sainte messe des Rameaux – Passion selon Matthieu

17h45 : secondes vêpres des Rameaux

LUNDI SAINT - 30 MARS

19h : sainte messe

MARDI SAINT - 31 MARS

19h : sainte messe – Passion selon Marc

MERCREDI SAINT - 1^{ER} AVRIL

19h : sainte messe – Passion selon Luc

20h30 : office des Ténèbres du Jeudi saint

JEUDI SAINT - 2 AVRIL

*20h30 : sainte messe In Coena Domini – dépouillement
des autels – Mandatum*

Vers 23h : office des Ténèbres du Vendredi saint

VENDREDI SAINT - 3 AVRIL

19h00 : Messe des présanctifiés – Passion selon Jean

Vers 22h : office des Ténèbres du Samedi saint

SAMEDI SAINT - 4 AVRIL

12h : atelier décoration des œufs de Pâques

(merci de venir avec vos œufs déjà durs)

15h30 : vigile pascale

DIMANCHE DE PAQUES - 5 AVRIL

11h : messe solennelle de la Résurrection

17h : vêpres stationnales du jour de Pâques

(au propre de Paris, selon l'ancien ordre romain)

LUNDI DE PAQUES - 5 AVRIL

11h : messe du Lundi in Albis